

Przewodnik metodyczny dla nauczycieli geografii do materiałów powstałych w ramach innowacji „Język edukacji i integracji (JEI) - materiały do nauki użytecznego języka polskiego dla uczniów cudzoziemskich”. Grant jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój.

Nauczycielko/Nauczycielu,

Fundacja Centrum Badań Migracyjnych / Migrant Info Point od lat zajmuje się pomaganiem migrantom, migrantkom i społecznościom, w którym funkcjonują. Współpracujemy z dyrektorkami/dyrektorami szkół, nauczycielkami i nauczycielami, samorządami i innymi instytucjami, które chcą tworzyć przyjazne środowisko przyjmujące. Wiemy, z czym się mierzysz jako nauczycielka/nauczyciel uczący geografii uczniów/uczennice, którzy/-re nie znają języka polskiego, i jak zmieniła się Twoja praca od eskalacji agresji na Ukrainie. Udostępniając te materiały, chcemy Cię wesprzeć w codziennej pracy. Zanim zaczniesz korzystać z naszych materiałów, jest kilka kwestii, które pragniemy Ci wyjaśnić w tym przewodniku.

Co musisz wiedzieć, zanim skorzystasz z tych materiałów?


1. Materiały są przeznaczone do pracy z cudzoziemskimi uczniami i uczennicami uczęszczającymi do klas 8 szkół podstawowych, niezależnie od tego, czy jest to oddział przygotowawczy, czy nie.
2. Jest to materiał językowy, którego przepracowanie przez ucznia/uczennicę pozwoli na aktywne uczestnictwo w prowadzonych przez Ciebie lekcjach.
3. Możesz te materiały drukować i udostępniać swoim uczniom. Jeśli nie masz do dyspozycji kolorowej drukarki – nie ma to wpływu na ich użyteczność.

Co wchodzi w skład pakietu? Składa się on z 23 jednostek dotyczących różnych zagadnień z zakresu geografii. W każdej jednostce znajdziesz materiał językowy potrzebny do zrozumienia przez uczniów/uczennice różnych tematów z zakresu Twojego przedmiotu. Do każdego tematu przygotowaliśmy 3 różne wersje materiałów, które pomogą Ci indywidualizować pracę z uczniem/uczennicą:

Zestaw 1 – dla ucznia/uczennicy, który/-a potrzebuje największych ułatwień:

- wypełniony słowniczek potrzebnych wyrazów i połączeń wyrazowych w wersji polsko-ukraińsko-rosyjskiej (zapisany w formacie PDF i Word),
- karta pracy, która pozwoli na utrwalenie materiału językowego.

Innowacja Społeczna „Język edukacji i integracji (JEI) – materiały do nauki użytecznego języka polskiego dla uczniów cudzoziemskich”

Projekt realizuje:  MIP

Zestaw 2 – dla ucznia/uczennicy, od którego/-rej możesz oczekiwać większej samodzielności:

- słowniczek polski, który uczeń/uczennica uzupełnia w swoim języku,
- karta pracy, która pozwoli na utrwalenie materiału językowego.

Zestaw 3 – dla ucznia/uczennicy, który/-a poza pracą nad poszerzaniem słownictwa specjalistycznego jest gotowy/-a do utrwalania także zagadnień gramatyki języka polskiego:

- słowniczek polski, który uczeń/uczennica uzupełnia w swoim języku,
- karta pracy, która pozwoli na utrwalenie materiału językowego.


Czego dotyczą materiały zawarte w pakiecie? Zawierają materiał językowy niezbędny do zrozumienia treści Twoich lekcji. Uczymy w nich języka dotyczącego zagadnień z geografii. Został on podzielony na kilka typów słownictwa:

- słownictwo specjalistyczne charakterystyczne dla Twojego przedmiotu,
- osobno wyodrębniliśmy nazwy geograficzne,
- uniwersalne słownictwo specjalistyczne, które może być przydatne uczniowi/uczennicy również na innych przedmiotach.

Dlaczego proponujemy takie materiały? Chcemy, by cudzoziemscy uczniowie i uczennice otrzymali pomoc, która pozwoli im na aktywne uczestnictwo na Twoich lekcjach. Uważamy, że zapoznanie ich z materiałem językowym przed lekcją pomoże w osiągnięciu tego celu. Zrozumienie kwestii merytorycznych nie jest możliwe bez zrozumienia języka, którym są one przekazywane. Ćwiczenia pisemne mają także przygotować Twoich uczniów do prac pisemnych (robienia notatek, pisania kartkówki, testów).

O czym warto pamiętać, korzystając z tych materiałów? Materiał językowy jest wprowadzany do kolejnych jednostek narastająco, tzn. że wyrazy nie powtarzają się. W słowniczku polsko-ukraińsko-rosyjskim (Wersja 1) niektóre słowa zostały podkreślone. Jest to wskazówka dla Ciebie i Twoich uczniów/uczennic, że ten wyraz brzmi w języku polskim podobnie jak w języku ukraińskim/rosyjskim. Dzięki temu możesz być pewna/pewien, że uczniowie/uczennice rozumieją Cię, gdy używasz tych słów. Dobrym rozwiązaniem jest potraktowanie tych materiałów jako pomocy dydaktycznej podczas lekcji i umożliwienie uczniom/uczennicom korzystania ze słowniczków (po wcześniejszym rozwiązaniu przez nich ćwiczeń). Zaproponowane ćwiczenia mogą stanowić również element zadania domowego. Słowniczki (Wersja 1) są dostępne w dwóch formatach plików - PDF i DOC. Wersję edytowalną możesz dostosowywać do swoich potrzeb - możesz coś do listy dodać, coś z niej usunąć, dopisać znaczenia w innych językach.

Innowacja Społeczna „Język edukacji i integracji (JEI) – materiały do nauki użytecznego języka polskiego dla uczniów cudzoziemskich”


Projekt realizuje:  MIP

Czym te materiały nie są?

1. Nie są to materiały do nauki geografii. Nie znajdziesz tu treści, które wyjaśniają zagadnienia merytoryczne związane z nauczaniem przez Ciebie przedmiotem.
2. Nie są to materiały do wykorzystania tylko podczas lekcji, na której realizujesz dany temat. By mogły spełnić swoją funkcję, muszą być przekazane uczniom/uczennicom wcześniej (np. pod koniec poprzedniej lekcji).
3. Nie są to materiały, które wykorzystasz tylko w pracy z uczniami znającymi język ukraiński/rosyjski. Możesz używać ich w pracy z uczniami/uczennicami, którzy posługują się innym językiem. Wystarczy, że dostarczysz im słowniczek z zestawu 2 lub 3.
4. Nie są to materiały, do których nie możesz nic dodać czy czegoś z nich usunąć. Wystarczy, że edytujesz słowniczek z Zestawu 1 - został on zapisany w formacie PDF i DOC.
5. Nie są to listy wyrazowe, jakich pamięciowego opanowania powinnaś/powinieneś wymagać. Nie odpytuj z nich uczennic/uczniów. To materiał, który powinien pomóc im w rozpoznaniu, skojarzeniu słów, których będziesz używała/używał podczas lekcji.

Jeśli skorzystałaś/skorzystałeś z tych materiałów i chcesz nam coś na ich temat przekazać, napisz do nas. Jesteśmy też otwarci na wiedzę o tym, jakiego typu inne materiały są Ci potrzebne do pracy z uczniami i uczennicami cudzoziemskimi. Nasz adres e-mail: edukacja@migrant.poznan.pl

Innowacja Społeczna „Język edukacji i integracji (JEI) – materiały do nauki użytecznego języka polskiego dla uczniów cudzoziemskich”

Projekt realizuje:  MIP